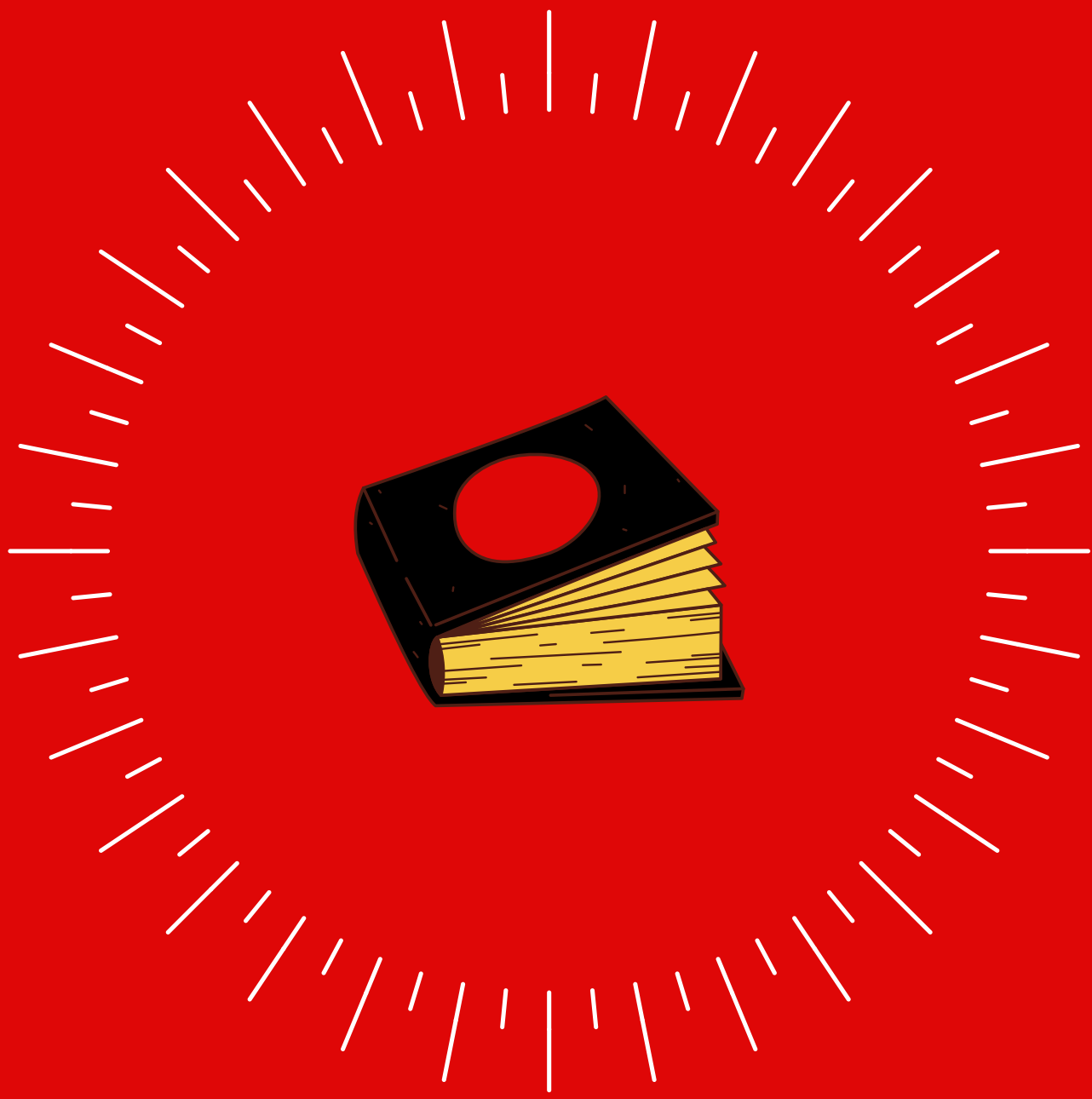
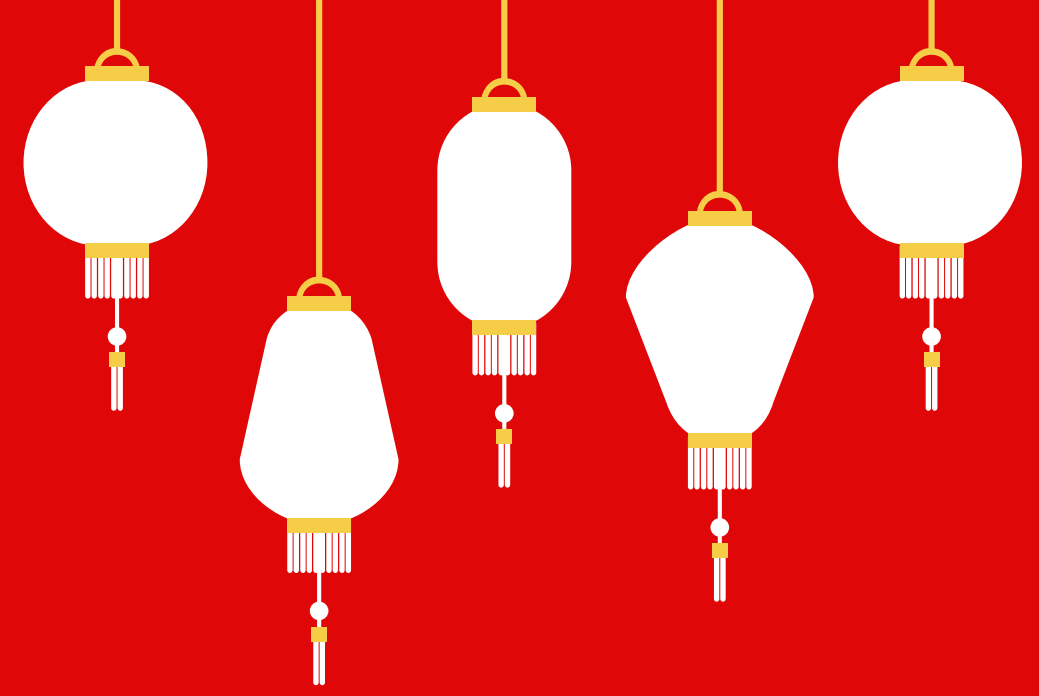
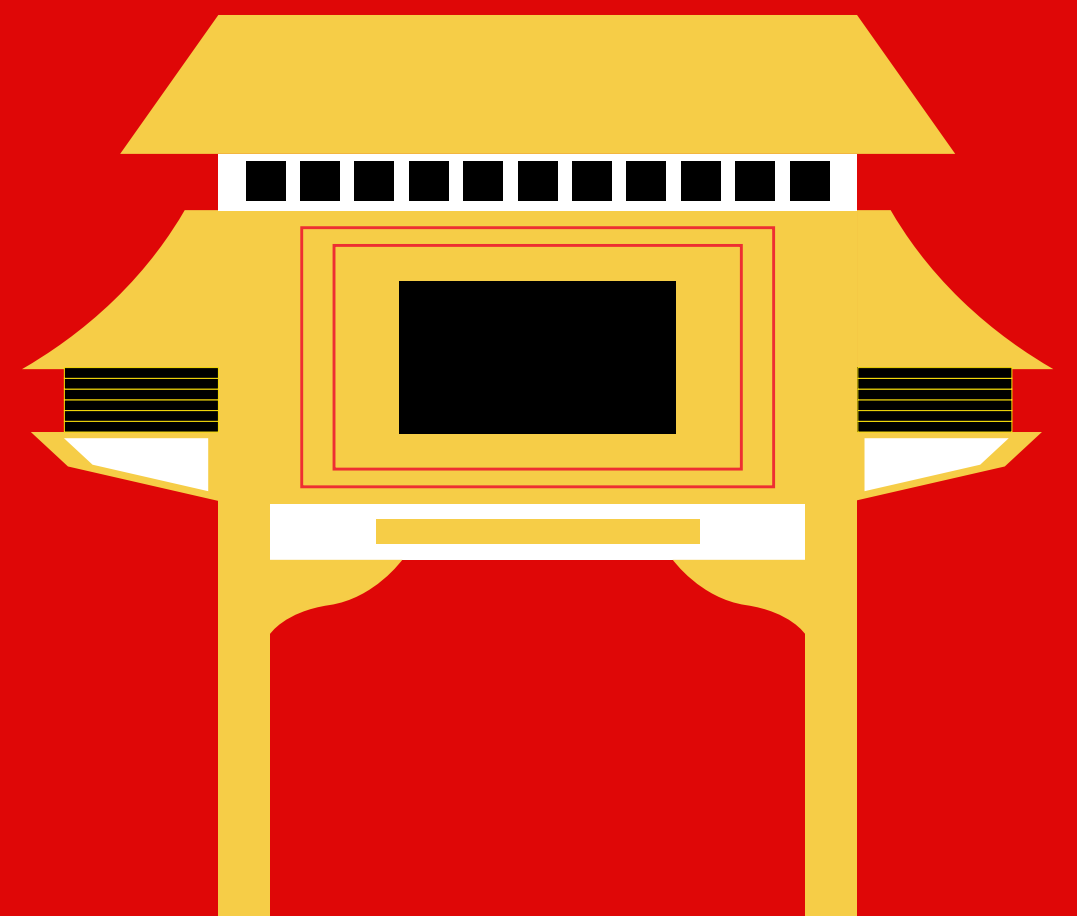




Saltatium Teatro presenta



Una obra de títeres sobre  
el best seller mundial.



**BALZAC**

**Y LA JOVEN  
COSTURERA CHINA**

de Dai Sijie

Adaptación: Sergio Artero

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN DE LA NOVELA

NUESTROS TÍTERES DE CARRIL

SINOPSIS

FICHA ARTÍSTICA

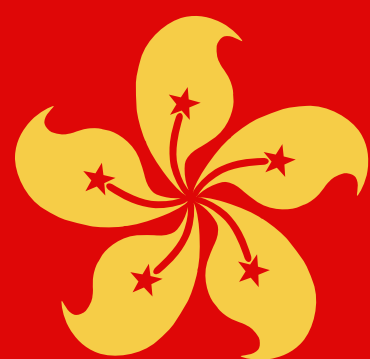
FICHA TÉCNICA

FOTOGRAFÍAS

LA COMPAÑÍA

CONTACTO

CV's



PR

ES

EN

TA

CI

ÓN

AUTOBIOGRÁFICA NOVELA DE DAI SIJIE SOBRE LA REVOLUCIÓN CULTURAL CHINA, CONOCIDA TAMBIÉN COMO LA GRAN REVOLUCIÓN PROLETARIA DE MAO ZEDONG, LÍDER DEL PARTIDO COMUNISTA CHINO. EL OBJETIVO DECLARADO DE MAO FUE ELIMINAR LA INFLUENCIA CAPITALISTA Y MUCHAS DE LAS TRADICIONES SOCIALES, CON EL FIN DE IMPONER SU PENSAMIENTO -EL MAOÍSMO- COMO IDEOLOGÍA ÚNICA EN TODO EL PAÍS. HUBO PURGAS POLÍTICAS, EXILIOS, EJECUCIONES Y TRABAJO FORZADO EN EL CAMPO PARA MILLONES DE PERSONAS, LO QUE SE CONOCIÓ COMO LA "REEDUCACIÓN".

EL AUTOR, ENTONCES ADOLESCENTE, ES UNO DE LOS SUPERVIVIENTES DE AQUELLA PESADILLA. AHORA VIVE EN FRANCIA. ESTA NOVELA, DONDE CUENTA SUS RECUERDOS DE MANERA SENCILLA, EMOTIVA Y DIVERTIDA, ES UN BEST-SELLER EN TODA EUROPA, INCLUIDO NUESTRO PAÍS.

HAY UNA ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA QUE DIRIJIÓ EL MISMO DAI SIJIE.

**DE LA NOVELA**

TÍTULO

NUESTROS

ER

ES

DE

CA

RR

IL

HOY EN DÍA EL TEATRILLO DE CARRILES SE HA VISTO REDUCIDO A UNOS POCOS EJEMPLOS FOLKLÓRICOS Y RELIGIOSOS (POR ESO SE LES LLAMA TAMBIÉN "BELENES EN MOVIMIENTO") EN ESPAÑA, FRANCIA Y BÉLGICA.

SEGÚN EL HISTORIADOR DÍAZ-PLAJA, HAY REFERENCIAS A ESTOS TEATRILLOS DE CARRIL EN LOPE DE VEGA Y EN EUROPA TUVO UN GRAN DESARROLLO GRACIAS A SUS ESCENAS MÚLTIPLES. PARA NOSOTROS ES MUY INTERESANTE LA INTUICIÓN DRAMATÚRGICA DE ESTAS REPRESENTACIONES PARA REFLEJAR LA DISCONTINUIDAD, MATERIALIZÁNDOLA ESCÉNICAMENTE POR MEDIO DE CUADROS.

NOSOTROS USAMOS LOS CARRILES Y LAS GUÍAS Y OTROS RECURSOS CONTEMPORÁNEOS EN UN DIÁLOGO ENTRE MODERNIDAD Y TRADICIÓN.

NUESTRO TEATRILLO DE GRANDES PROPORCIONES APARENTA UNA CASA TRADICIONAL CHINA, CON LAS ESQUINAS DE SUS ALEROS CURVADAS HACIA ARRIBA. LOS TÍPICOS PANELES DE PAPEL DE ARROZ QUE SE USAN COMO PUERTAS CORREDERAS (RAÍLES) INSPIRAN LA LÍNEA GENERAL DE LOS DECORADOS O CUADROS. LOS TÍTERES GOZAN DE MAYOR LIBERTAD, USÁNDOSE TÉCNICAS MIXTAS DE RAÍL, GUANTE, SOMBRAS DE VARILLAS Y PROYECCIONES AUDIOVISUALES.

SI

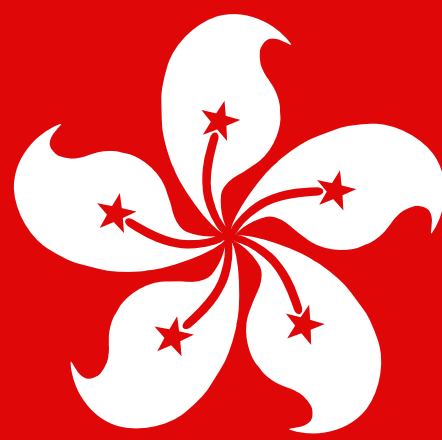
N

O

P

SI

S



## ABSTRACT

NO SOMOS ANIMALES PORQUE SABEMOS CONTAR HISTORIAS. LAS HISTORIAS QUE NOS CONTAMOS AMPLÍAN NUESTROS HORIZONTES Y AUMENTAN NUESTRA EMPATÍA. AQUÍ NUESTRO HOMENAJE A LOS LIBROS, LA MÚSICA, EL CINE: A LA CAPACIDAD HUMANA PARA AUTO RELATARSE. NUESTRA HISTORIA HABLA DE CÓMO LA EDUCACIÓN ES NECESARIA PARA COMPRENDERSE, PARA EMANCIPARSE Y BUSCAR LOS PROPIOS CAMINOS. Y, POR TANTO, DE LA IMPORTANCIA DEL ACCESO UNIVERSAL A LA ENSEÑANZA Y EL LIBRE PENSAMIENTO.

## SINOPSIS

DOS ADOLESCENTES CHINOS SON ARRANCADOS POR LA FUERZA DE SUS FAMILIAS Y TRASLADADOS A UNA ALDEA PERDIDA EN LAS MONTAÑAS. ALLÍ TENDRÁN QUE ACOSTUMBRARSE A TRABAJAR EN DURÍSIMAS CONDICIONES. SIN EMBARGO TODO CAMBIA CUANDO DESCUBREN SU CAPACIDAD PARA CONTAR HISTORIAS Y LA MANERA DE CONSEGUIR LIBROS OCCIDENTALES, ES DECIR, LIBROS PROHIBIDOS COMO "LAS ILUSIONES PERDIDAS" DE BALZAC O "EL CONDE DE MONTECRISTO" DE DUMAS . ESTAS LECTURAS SERÁN LA PUERTA A SENTIMIENTOS DESCONOCIDOS. LAS VIDAS DE ESTOS MUCHACHOS Y, EN ESPECIAL, DE SU AMIGA LA COSTURERA, AVANZARÁN ENTONCES IRREMEDIABLEMENTE HACIA LA LIBERTAD.

FIC

HA

AR

TÍS

TIC

A

**Autor: Dai Sijie**

Adaptación: Sergio Artero

Intérpretes: Elena Ballesteros y  
Sergio Artero

Ayud. dirección: Pablo Tercero  
Técnico: Pablo Rozas

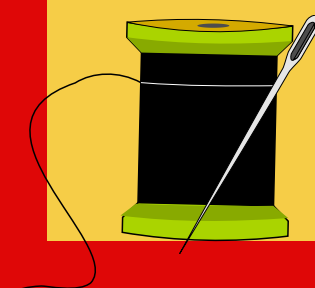
Construcción escenografía: Purple Creativos / Gonzalo Sánchez  
Máscara: Johnatan Becker  
Música: Bu Wan & Essemble

Fragmento de película: "Captain Blood" de Michael Curtiz

Dirección: Sergio Artero

Nuestro agradecimiento a la asesoría de Sonia  
Zubiaga y Carlos Hernández

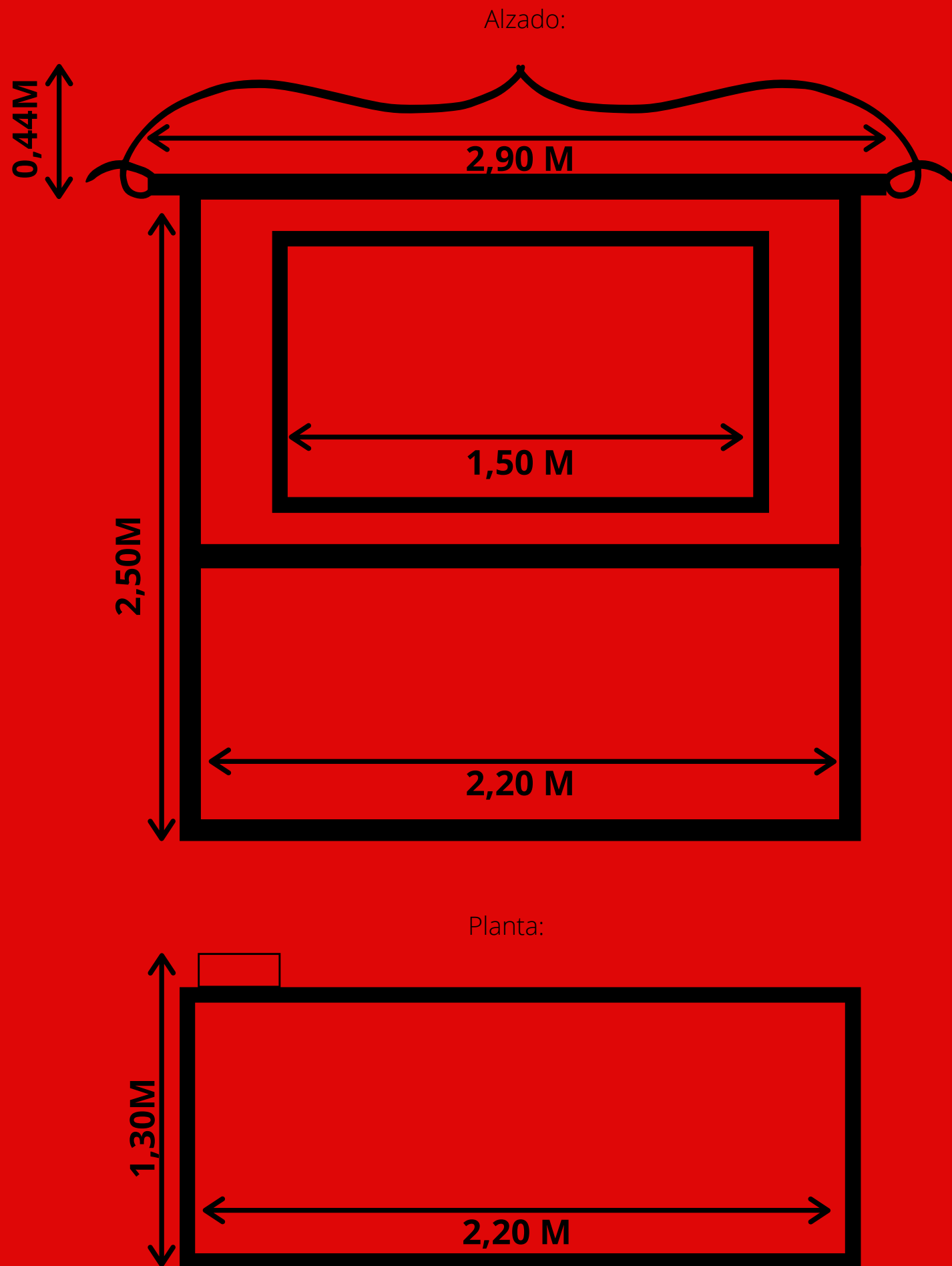
**Un espectáculo para toda la familia.  
Duración: 45min.**



# FIC HA TÉC NIC A

## DIMENSIONES DEL TEATRILLO

Mín: 2,50 ancho x 3 alto x 1,30 largo



## APUNTES PARA SALAS

Aunque el teatrillo tiene incorporados sus focos, será preferible apoyar la iluminación desde fuera, de modo que si la sala no dispone de material, aportaríamos nuestro propio técnico para las funciones.

Como el teatrillo es básicamente independiente, podemos adaptarnos a cualquier número y tipo de fungibles y a todos los espacios.

## APUNTES PARA CALLE

El teatrillo tiene incorporados sus focos, que apoyamos con algunos exteriores, siendo perfectamente independiente para las funciones de calle.

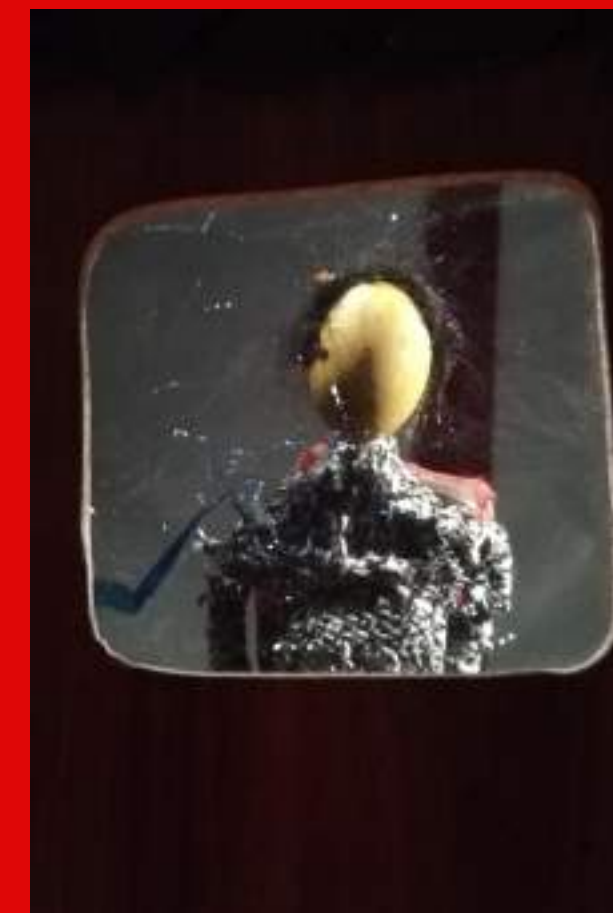
La única sugerencia, aunque no necesidad, para calle, aparte de una toma de corriente tipo enchufe, es que, o bien el espacio esté en sombra, o bien que en la hora de la función haya ya oscurecido. El motivo es la mejor visibilidad de nuestras sombras y retroproyecciones.

**TELÉFONO DE CONSULTA: 616 70 23 07**

**Tiempo aprox. de descarga y montaje: 2,5 h**

**Tiempo aprox. de desmontaje y carga: 1,5h**

# FO TO GR AFÍ AS





# LA CO MP AÑ ÑÍ A

Desde 2008, fiel a su “arte de saltar”, Saltatium Teatro ha generado todo tipo de espectáculos en estilos y formatos (obras infantiles y de adultos, microteatro, cuentacuentos, pasacalles, visitas teatralizadas...). Su último montaje fue *Los imperios de la Luna* de Cyrano de Bergerac. Aunque en *Ana Frank y las estrellas*, *El bosque animado* o *El mudejarillo Juan de la Cruz* había escenas de manipulación, ésta es la primera vez que afrontamos un montaje completo de títeres. No obstante hemos dirigido por cinco años el Festival del Muñeco / Cine de Pigmalión y el equipo tiene suficiente experiencia con títeres por su trabajo con otras compañías.

**Sergio Artero** ha trabajado, entre otros, con las compañías de títeres Teatro Mutis, La Pícara Locuela y Ayayay Teatro.



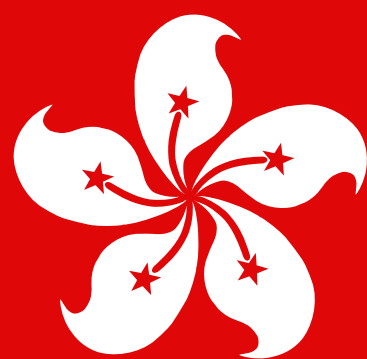
C

O

NT

AC

TO



## **SALTATIUM TEATRO**

Urbanización San Luis, 14 ático C  
40100 San Ildefonso (Segovia)

**M/ [saltatium@gmail.com](mailto:saltatium@gmail.com)**

**T/ 616 70 23 07**

**W/ [www.saltatium.com](http://www.saltatium.com)**

F/ [www.facebook.com/SaltatiumTeatro](http://www.facebook.com/SaltatiumTeatro)



# CV

## FORMACIÓN

- Licenciado en Dirección de Escena, Real Escuela Superior de Arte Dramático, Madrid, 2008.
- Licenciado en Interpretación Gestual, Real Escuela Superior de Arte Dramático, Madrid, 2003.
- Filosofía en UNED (sin acabar)

## ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS

- Taller de MODELADO Y TALLADO EN GOMAESPUMA PARA ESCENOGRAFÍAS por la ATAE en Teatro Juan Bravo (2014).
- Curso de PRODUCCIÓN de Espectáculos con Jesús Cimarro en Teatro Juan Bravo (Segovia), 2005.
- Taller de TÍTERES con la Cía. María Parrato en el Centro de Investigación y Pedagogía del Acto (Estación El Espinar, Segovia), 2004.
- Taller de DANZA BUTOH con el maestro japonés Dakei en RESAD, 2001.
- Curso intensivo de CLOWN con Carlo Colombaioni en la sala Montacargas, Madrid, 2000.
- Curso/Encuentro de la UCM, Hacia una dramaturgia del nuevo siglo, coordinado por Beatriz Hernanz Angulo, El Escorial (Madrid), 1998.

## EXPERIENCIA TEATRAL. DIRECCIÓN TEATRAL

- Director de la cía. Saltatium Teatro, donde ha estrenado:

*Los imperios de la Luna* de Cyrano de Bergerac (2018)

*Táctico Táctil* de J. Val del Omar (2014).

*El mudejarillo Juan de la Cruz* de J. Jiménez Lozano (2013).

*El bosque animado*, de W. Fernández Florez, adaptación (2012)

*Ana Frank y las estrellas* de Sergio Artero (2010)

*Sois todos unos obscenos*, de M.A. de la Parra adaptada por Sergio Artero (2009)

*Oficio de Tinieblas*, de José Ricardo Morales (2008)

*Historias de B*, de Emiliano Calcagno y Sergio Artero (2008)

*La Pasión de Caniján* de Emiliano Calcagno (2008)

*Salomé* de Oscar Wilde (2007)

*El Amante* de Harold Pinter (2007)

*El rufián en la escalera* de Joe Orton (2006)

*Cómo el poder de las noticias nos da noticias del poder* de José Ricardo Morales (2005)

Para otras compañías:

- Director de *Muerte accidental de una payasa* para CIA Angosta di Mente, 2019.
- Director de *Lo inesperado*, de Fabrice Melquiot para CIA Pajarracos, 2007.
- Director escénico titular y actor de la CIA Infantil La Buena Letra: *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca y *El Avaro*, de Molière. 2004-2006.
- Su larga trayectoria como profesor de teatro ha pasado por lugares como Madrid, Villalba, La Pedrera o San Ildefonso. Como Saltatium Atelier ha dirigido: *Historias Mínimas* de Tomeo (estrenado en Teatro Canónigos), *Proceso por la sombra de un burro* de Dürrenmatt (Teatro Canónigos), *Jinetes hacia el mar* de Synge (Teatro Juan Bravo), *Lisístrata* de Aristófanes (Teatro Juan Bravo), *Ubú Rey* de Alfred Jarry (Teatro Juan Bravo) y *Los emigrados* de W. Mrozeck (espacio La Pilatera). Actualmente es profesor en el Taller Municipal de Teatro de Segovia..

SE

RG

IO

AR

TE

RO

# CV

SE

RG

IO

AR

TE

RO

## ACTOR TEATRAL

### - Actor habitual en los montajes de Saltatium Teatro.

- *El sótano encantado* de Teatro Mutis.
- *Las aventuras de la intrépida Valentina* de Teatro Mutis.
- *El príncipe y la golondrina* de CÍA La Pícara Locuela.
- *Maleta Misión Espacial Secreta* de Teatro Mutis.
- *La rebelión de los caracoles* de Teatro Mutis.
- *Basura Cirkus*, CIA A Bout de Ficelle (campaña Titirimundi).
- *Mikel y Claudia* de CÍA La Pícara Locuela.
- *Rita Patacigüeña* de CÍA Ayayay.
- *La oreja de Casilda* de CÍA Ayayay.
- *Oliver Twist*, adaptación infantil de Charles Dickens, CIA Miraclaun.
- *La vida es sueño*, adapt. infantil de Calderón, CÍA LA BUENA LETRA.
- *El Avaro*, adapt. infantil de Molière, CÍA LA BUENA LETRA.
- Actor de teatro de calle para la CIA Tragaleguas y CIA Tamanka.
- *Rosencratz y Guildenstern han muerto* de Tom Sttopard.
- *Contrato con trasto* Creación colectiva sobre Commedia dell'Arte.
- *El sueño de una noche de verano* de W. Shakespeare. Dir: J.D.Piris.

## PREMIOS DE TEATRO

- 8 nominaciones en el XII Certamen de Teatro San Juan Evangelista 2012: Premio Mejor Obra y Premio a la Mejor Interpretación Femenina, por *Ana Frank y las estrellas*, 2012. (participación como autor y director)
- Cuatro premios en el XII Certamen de Teatro Navalmoral de la Mata, entre ellos Mejor Dirección y Mejor Representación, por *Ana Frank y las estrellas*, 2011.
- Premio Mejor Representación y Mejor Interpretación (Olga Mata) por *Historias de B* en Arte Joven CYL, 2009. (Participación como autor y director)
- Premio del Público al Mejor Espectáculo del II Festival de Teatro Gestual de Santander, 2003: *El sueño de una noche de verano* de W. Shakespeare. Dir: J.D.Piris (participación como actor).
- Dos Premios a la Mejor Interpretación en el III Festival de Teatro de Torrelavega (Cantabria), 1998: *El cepillo de dientes* de Jorge Díaz. Dir: Sergio Artero (participación como director).

## GESTIÓN CULTURAL:

- Colaborador y programador del Teatro Canónigos (San Ildefonso), 2008-13.
- Colaborador del proyecto Escuela A Escena, coord. Sonia Zubiaga.
- Programador de los Domingos Familiares del Teatrillo Paladio (1 temporada) y el Encuentro de Cantautores Gracias Porvenir (3 ediciones).
- Fundador de la red de poesía escénica Méquina Dalicada.
- Director artístico de El Cine de Pigmalión / Festival del Muñeco (5 ediciones)..

## OTRAS ACTIVIDADES:

- Como poeta ha publicado 8 libros en papel y numerosas intervenciones digitales. Ha recibido, entre otros, el 2º Premio La Bufanda, el 1º Premio Arte Joven CYL y el 2º Premio Fray Luis de León. Ha sido finalista, entre otros, del Premio Loewe 2018.